



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, pentru finanțarea Proiectului privind reabilitarea infrastructurii școlare din România, semnat la București la 11 iulie 2003

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, pentru finanțarea Proiectului privind reabilitarea infrastructurii școlare din România, semnat la București la 11 iulie 2003, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.119 din 22.08.2003,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Acordului cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei, pentru finanțarea Proiectului privind reabilitarea infrastructurii școlare din România, semnat la București la 11 iulie 2003.

Raportat la conținutul său, Acordul cadru de împrumut face parte din înțelegerile internaționale care, potrivit art.4 alin.(1) din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, după semnare se supun Parlamentului pentru ratificare prin lege.

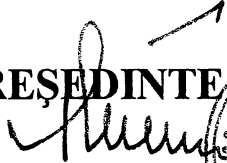
Proiectul face parte din categoria legilor ordinare.

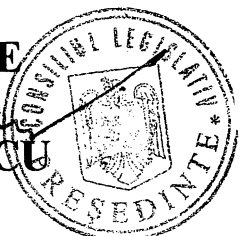
2. La art.1 din proiectul de lege, este necesar să se redea denumirea Acordului cadru așa cum apare aceasta în titlul proiectului de lege, motiv pentru care propunem reformularea textului după cum urmează:

“Art.1.- Se ratifică Acordul cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei pentru finanțarea Proiectului privind reabilitarea infrastructurii școlare din România, semnat la București, la 11 iulie 2003, în valoare de 43,5 milioane EUR”.

3. La art.3, referirea la “împrumutul în valoare de 131 milioane de EUR, acordat de Banca Europeană de Investiții” este inutilă pentru că acest împrumut face obiectul altei înțelegeri internaționale și urmează să fie ratificat separat. Între cele două acorduri de împrumut nu există nici o legătură, ele fiind înțelegeri distincte, chiar dacă se referă la finanțarea aceluiași proiect. De aceea, sugerăm eliminarea textului respectiv din cuprinsul proiectului de lege.

4. Mențiunea “Conform cu originalul în limba engleză”, din finalul textului, este greșită pentru că în cazul de față este vorba despre o **traducere** din limba engleză, care nu poate fi **conformă cu originalul**, (numai copiile sunt conforme cu originalul). Ar fi trebuit să se folosească expresia “Traducere oficială/autorizată din limba engleză”.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1210/25-08.2003